



**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ**  
**І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

**Протокол № 8 від 30 квітня 2020 р.**  
**засідання вченої ради НУБіП України**

**Освітньо-професійна програма**  
**вводиться в дію з 01.09.2020 р.**

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

**«Німецька мова та друга іноземна мова»**

**другого (магістерського) рівня вищої освіти**

**за спеціальністю 035 «Філологія»**

**спеціалізацією 035.043 «Філологія (германські мови та літератури**  
**(переклад включно), перша – німецька)»**

**галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**

**Кваліфікація: філолог-дослідник, перекладач з німецької та другої**  
**іноземної мови, викладач закладу вищої освіти**

**Київ – 2020**

## **ПЕРЕДМОВА**

Освітньо-професійна програма (ОПП) для підготовки здобувачів вищої освіти на другому (освітньому) рівні за спеціальністю «Філологія» містить обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти; перелік компетентностей випускника; нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання; форми атестації здобувачів вищої освіти; вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.

### **Розроблено проектною групою у складі:**

- 1. Шинкарук Василь Дмитрович**, доктор філологічних наук, професор, декан гуманітарно-педагогічного факультету, гарант програми.
- 2. Амеліна Світлана Миколаївна**, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології і перекладу.
- 3. Білоус Наталія Вячеславівна**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології і перекладу.
- 4. Ольховська Наталія Семенівна**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології і перекладу.

### **Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:**

- 1. Липницький Анатолій Вікторович**, директор бюро перекладів «Антеї».
- 2. Гаманюк Віта Анатоліївна**, доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи Криворізького державного педагогічного університету.
- 3. Лагодинський Олександр Сергійович**, начальник кафедри іноземних мов Воєнно-дипломатичної академії імені Євгенія Березняка, доктор педагогічних наук, доцент.

Освітньо-професійна програма підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти «Німецька мова та друга іноземна мова» за спеціальністю 035 «Філологія» розроблена відповідно до Закону України «Про вищу освіту», Постанови Кабінету Міністрів України від 23.11.2011 р. №1341 «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій» із змінами згідно з Постановою КМ №509 від 12.06.2019, Постанови Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти» з урахуванням Положення «Про освітні програми у Національному університеті біоресурсів і природокористування України» затвердженого протоколом Вченої ради НУБІП України №7 від 28.02.2018 наказу НУБІП України «Про розроблення освітніх програм підготовки бакалаврів і магістрів в університеті для вступників 2019 р.» від 21.02.2019 р. № 161.

# 1. Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 «Філологія»

(за спеціалізацією 035.043 «Філологія (германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – німецька)»)

<b>1 - Загальна інформація</b>	
<b>Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу</b>	Національний університет біоресурсів і природокористування України Гуманітарно-педагогічний факультет
<b>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу</b>	філолог-дослідник, перекладач з німецької та другої іноземної мови, викладач вищого навчального закладу
<b>Офіційна назва освітньо-професійної програми</b>	«Німецька мова та друга іноземна мова»
<b>Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми</b>	Диплом магістра, одиничний 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1,5 роки
<b>Наявність акредитації</b>	Сертифікат про акредитацію освітньої програми «Німецька мова та друга іноземна мова» спеціальності 035 Філологія Серія УД №11006784 від 8 січня 2019 року. Термін дії сертифіката до 1 липня 2024 року.
<b>Цикл/рівень</b>	НРК України – 8 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
<b>Передумови</b>	Умови вступу визначаються «Правилами прийому до Національного університету біоресурсів і природокористування України», затвердженими Вченою радою.
<b>Мова(и) викладання</b>	українська
<b>Термін дії освітньої програми</b>	5 років
<b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</b>	<a href="https://nubip.edu.ua/node/46601">https://nubip.edu.ua/node/46601</a>
<b>2 - Мета освітньої програми</b>	
Забезпечити умови формування і розвитку магістрами програмних компетентностей, що дозволять їм оволодіти основними знаннями, вміннями, навичками, необхідними для подальшої професійної та професійно-наукової діяльності.	
<b>3 - Характеристика освітньої програми</b>	
<b>Предметна область (галузь знань,</b>	<b>Галузь знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальність 035 «Філологія»</b>

<p>спеціальність, спеціалізація (за наявності))</p>	<p><b>спеціалізація 035.043 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька)»</b>  <b>Об'єктами вивчення та професійної діяльності</b> магістра філології є мова(и) (в теоретичному/практичному, синхронному/діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p><b>Цілі навчання</b> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p><b>Теоретичний зміст предметної галузі</b> становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p><b>Методи, методики та технології:</b> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
<p><b>Орієнтація освітньо-професійної програми</b></p>	<p><b>Освітньо-професійна.</b> Програма є багатовимірною і модульною за своєю структурою та організацією; забезпечує стандартизовану базу для розробки університетських курсів і планів з німецької та англійської мов відповідно до професійних потреб студентів-філологів; сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентоспроможності на ринку праці. У більш широкому контексті програма спрямована не лише на розвиток прагматичної компетенції, але й враховує соціокультурні особливості спільноти, в якій житимуть й працюватимуть майбутні фахівці-філологи.</p>
<p><b>Основний фокус освітньо-професійної програми та спеціалізації</b></p>	<p>Загальний – магістр філології. Спеціальний – філолог-дослідник, перекладач, викладач закладу вищої освіти.  Професійний. Програма ґрунтується на загальнонаукових засадах, сучасному досвіді теорії та практики філології та перекладу, орієнтує на актуальні спеціалізації, в межах яких можлива професійна та наукова діяльність.</p>
<p><b>Особливості програми</b></p>	<p>Міждисциплінарна та професійна підготовка здобувачів вищої освіти спрямована на подальшу наукову, викладацьку, практичну і лінгвістичну діяльність. Програма розвиває навички володіння іноземними мовами (німецькою, англійською) та використання їх у різних сферах соціальної діяльності, пов'язаних з перекладом та науково-дослідною діяльністю, а також уміння здійснювати адекватний переклад (усний і письмовий) текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>Освітня складова програми реалізується упродовж 3-и семестрів, тривалістю 90 кредитів і має дисципліни у відповідних циклах, які забезпечують: мовні компетенції, загальну підготовку, знання за обраною спеціальністю та спеціалізацією, дисципліни вільного вибору студента.</p>

<b>4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b>	
<b>Придатність до працевлаштування</b>	<p>Магістр філології підготовлений як для продовження навчання в аспірантурі, так і до практичної діяльності, що вимагає передусім аналітичних і гуманітарних навичок (комунікація; письмо; переклад; редагування; пошук, аналіз і презентація мовознавчої інформації тощо).</p> <p>Магістр філології володіє найновішою інформацією з цієї галузі гуманітарного знання, готовий надавати освітні, науково-довідкові та редакторські послуги, здатний проводити самостійні науково-критичні дослідження як на замовлення зацікавлених в цьому інституцій (міністерств, відомств, комітетів, фондів, видавництв, редакцій тощо), так і в аспекті власного становлення як фахівця вищої кваліфікації (кандидата наук).</p> <p>Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи у різних професійних групах за Державним класифікатором професій (КП), а саме:</p> <p>2444 філолог, лінгвіст;  2444.1 філолог-дослідник  231 викладач університетів та вищих навчальних закладів;  2320 викладач професійного навчально-виховного закладу, вчитель середнього навчально-виховного закладу;  234 учитель спеціалізованих навчальних закладів;  2444.2 перекладач  24316 перекладач;  24325 перекладач технічної літератури.</p>
<b>Подальше навчання</b>	<p>Аспірантура, докторантура, PhD програми, сертифікатні курси, які реалізують модель філологічної освіти з лінгвістичним спрямуванням, визнаючи провідну роль мови в пізнавальній і комунікативній діяльності суспільства. Подальша освіта передбачає поєднання курсів теоретичного та практичного циклів, забезпечуючи ґрунтовні знання специфічних мовознавчих першоджерел, динаміки та сучасного стану лінгвістичної думки.</p>
<b>5 - Викладання та оцінювання</b>	
<b>Викладання та навчання</b>	<p>Студентоцентроване навчання, технологія проблемного і диференційованого навчання, технологія інтенсифікації та індивідуалізації навчання, технологія програмованого навчання, інформаційна технологія, технологія розвивального навчання, кредитно-трансферна система організації навчання, електронне навчання в системі Moodle, самонавчання, навчання на основі досліджень.</p> <p>Викладання проводиться у вигляді: лекції, мультимедійної лекції, інтерактивної лекції, семінарів, практичних занять, лабораторних робіт, самостійного навчання на основі підручників та конспектів, консультації з викладачами, підготовка кваліфікаційної роботи магістра (проекту).</p>
<b>Оцінювання</b>	<p>Види контролю: поточний, тематичний, періодичний, підсумковий, самоконтроль.</p> <p>Екзамени, заліки та диференційовані заліки проводяться відповідно до вимог «Положення про екзамени та заліки в</p>

	<p>Національному університеті біоресурсів і природокористування України» (2015 р).</p> <p>У НУБіП України використовується рейтингова форма контролю після закінчення логічно завершеної частини лекційних та практичних занять (модуля) з певної дисципліни. Її результати враховуються під час виставлення підсумкової оцінки.</p> <p>Рейтингове оцінювання знань студентів не скасовує традиційну систему оцінювання, а існує поряд із нею. Воно робить систему оцінювання більш гнучкою, об'єктивною і сприяє систематичній та активній самостійній роботі студентів протягом усього періоду навчання, забезпечує здорову конкуренцію між студентами у навчанні, сприяє виявленню і розвитку творчих здібностей студентів.</p> <p>Рейтингове оцінювання знань студентів із навчальних дисциплін, захисту курсових робіт (проектів), звітів за всі види практик (навчальної та виробничої), складання державних екзаменів, дипломне проектування (захист випускних бакалаврських, дипломних робіт (проектів) та магістерських робіт) здійснюється за 100-бальною шкалою.</p> <p>Рейтинг студента із засвоєння навчальної дисципліни складається з рейтингу з навчальної роботи – 70 балів та рейтингу з атестації – 30 балів. Таким чином, на оцінювання засвоєння змістових модулів, на які поділяється навчальний матеріал дисципліни, передбачається 70 балів. Рейтингові оцінки із змістових модулів, як і рейтинг з атестації, теж обчислюються за 100-бальною шкалою.</p>
<b>6 – Програмні компетентності</b>	
<b>Інтегральна компетентність</b>	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</li> <li>2) Здатність бути критичним і самокритичним.</li> <li>3) Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</li> <li>4) Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</li> <li>5) Здатність працювати в команді та автономно.</li> <li>6) Здатність спілкуватися іноземною мовою.</li> <li>7) Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</li> <li>8) Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</li> <li>9) Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</li> <li>10) Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</li> <li>11) Здатність проведення досліджень на належному рівні.</li> <li>12) Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</li> </ol>
<b>Спеціальні (фахові,</b>	1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

<p><b>предметні компетентності (СК)</b></p>	<p>2) Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>3) Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>4) Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>5) Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>6) Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>7) Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>8) Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p>
<p><b>7 - Програмні результати навчання</b></p>	
<p><b>Знання (ЗН)</b></p>	<p>1. Знання основ філології у таких дисциплінах: комунікативні стратегії німецької та англійської мов, наукова німецька та англійська мови, література країни, мова якої вивчається, теорія мовної комунікації, сучасні аспекти лінгвістики, методологія і методи філологічних досліджень, теорія і практика перекладу, лінгводидактика.</p> <p>2. Знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу і змісту професійної підготовки магістрів-філологів у закладах вищої освіти.</p> <p>3. Знання сучасних підходів до аналізу тексту і дискурсу; вміння аналізувати та продукувати тексти різної стилістичної спрямованості основною іноземною мовою.</p> <p>4. Знання теорії і історії мовознавства, когнітивної лінгвістики, психо- і соціолінгвістики як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства.</p> <p>5. Знання сутності, психофізіологічних основ та особливостей педагогічної творчості викладача закладів вищої освіти, майстерності, творчої педагогічної діяльності.</p> <p>6. Знання структури творчої особистості студента та особливостей її формування в навчально-виховному процесі з іноземної мови, а також в процесі організації позааудиторної виховної роботи.</p> <p>7. Знання антропологічних, семіотичних, герменевтичних й інших основ комунікації, використання їх в професійно-педагогічній діяльності.</p> <p>8. Знання та розуміння особливостей дискурсу науково-технічного спілкування (аграрний аспект) в німецькій та українській мовах; основні принципи передачі в перекладі</p>

	лексико-граматичних та жанрово-стилістичних особливостей матеріалів аграрної сфери; базові поняття та категорії лінгвістики тексту.
<b>Уміння (УН)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Творчо і критично осмислювати філологічну інформацію для вирішення практичних завдань у сфері професійної діяльності.</li> <li>2. Спілкуватися основною іноземною мовою для здійснення професійної і міжособистісної комунікації.</li> <li>3. Аналізувати та продукувати тести різної стилістичної спрямованості основною іноземною мовою.</li> <li>4. Використовувати професійно профільовані знання, уміння й навички в галузі педагогіки і психології вищої школи, методик викладання іноземної мови та зарубіжної літератури для дослідження педагогічних явищ і процесів.</li> </ol>
<b>Комунікація (КОМ)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Володіння різними способами мовної поведінки в різних сферах комунікації, в ситуаціях запобігання і врегулювання конфліктів тощо.</li> <li>2. Використовувати закони педагогічної риторики в професійній діяльності.</li> <li>3. Розробки актуальної філологічної теми під науковим керівництвом, редагування наукових матеріалів, реферування наукової літератури, володіння термінологічним апаратом сучасної філологічної і педагогічної науки.</li> <li>4. Самостійно набувати, за допомогою комп'ютерних технологій, і використовувати в практичній діяльності нові знання та уміння, зокрема, при підготовці презентацій за результатами проведеного дослідження або реалізації проектів.</li> <li>5. Володіння педагогічною технікою, прийомами професійно-педагогічного самовдосконалення, культурою педагогічного спілкування.</li> <li>6. Володіння технологіями вивчення творчої особистості студентів і аналізу творчих можливостей студентського колективу.</li> </ol>
<b>Автономія і відповідальність (АіВ)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Здатність реалізовувати основні управлінські функції аналізу, організації, контролю, самоконтролю в процесі організаційно-методичної, навчально-методичної, науково-дослідної, виховної та інших видів діяльності.</li> <li>2. Здатність вибудовувати прогностичні сценарії і моделі розвитку комунікативних і соціокультурних ситуацій; знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу.</li> <li>3. Здатність здійснювати конструктивно-плануючу функцію, тобто планувати і творчо конструювати навчально-виховний процес у цілому і процес навчання конкретного матеріалу з урахуванням особливостей ступеня навчання.</li> <li>4. Здатність конструювати особистий освітній продукт.</li> </ol>
<b>8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми</b>	
<b>Кадрове забезпечення</b>	<p>Проектна група: 2 доктори наук, професори; 2 кандидати наук, доценти.</p> <p>Гарант програми: доктор філологічних наук, професор, декан гуманітарно-педагогічного факультету Шинкарук В.Д. має</p>



	<p>науково-педагогічної роботи стаж більше 30 років, є визначним професіоналом з досвідом дослідницької діяльності у мовознавстві, зокрема, синтаксисі.</p> <p>Член проектної групи, кандидат філологічних наук, доцент Амеліна С.М. має стаж науково-педагогічної роботи більше 30 років, є визнаним професіоналом з досвідом дослідницької діяльності у теорії та практиці письмового і усного перекладу, науково-технічному перекладі, семантиці, методиці викладання іноземних мов.</p> <p>Член проектної групи, кандидат філологічних наук Білоус Н.В. має стаж науково-педагогічної роботи більше 15 років, є визнаним професіоналом з досвідом дослідницької діяльності у перекладознавстві.</p> <p>Член проектної групи, кандидат філологічних наук, доцент Ольховська Н.С. має стаж науково-педагогічної роботи більше 25 років, є визнаним професіоналом з досвідом дослідницької діяльності у літературознавстві, лінгвокраїнознавстві.</p> <p>Основними вимогами до системи освіти та професійної підготовки є вимоги до науково-педагогічних працівників, які забезпечують навчання здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))».</p> <p>У викладанні навчальних дисциплін обов'язкової частини змісту навчання беруть участь доктори наук, професори, кандидати наук, доценти, які мають відповідний стаж практичної, наукової та педагогічної роботи.</p>
<p><b>Матеріально-технічне забезпечення</b></p>	<p>Професійну підготовку фахівців зі спеціальності 035 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))» забезпечує професорсько-викладацький склад гуманітарно-педагогічного факультету. Кафедри забезпечують навчальний процес методичними та інформаційними матеріалами в достатньому обсязі від нормативних потреб.</p> <p>Випусковими кафедрами зі спеціальності є кафедра романо-германських мов і перекладу та кафедра іноземної філології і перекладу.</p> <p>Для забезпечення навчання фахівців створені сучасні лабораторії, зокрема 3 навчальні лабораторії, які обладнані сучасними лабораторними приладами.</p> <p>Наявна вся необхідна соціально-побутова інфраструктура, кількість місць у гуртожитках відповідає вимогам.</p> <p>Для проведення інформаційного пошуку та обробка результатів є спеціалізовані комп'ютерні класи, де наявне спеціалізоване програмне забезпечення та необмежений відкритий доступ до Інтернет-мережі.</p>
<p><b>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</b></p>	<p>Офіційний веб-сайт <a href="https://nubip.edu.ua">https://nubip.edu.ua</a> містить інформацію про освітні програми, навчальну, наукову і виховну діяльність, структурні підрозділи, правила прийому, контакти. Всі зареєстровані в університеті користувачі мають необмежений доступ до мережі Інтернет.</p>

	<p>Матеріали навчально-методичного забезпечення освітньо-професійної програми викладені на освітньому порталі «Навчальна робота»: <a href="https://nubip.edu.ua/node/46601">https://nubip.edu.ua/node/46601</a>.</p> <p>Бібліотечний фонд багатогалузевий, нараховує понад один мільйон примірників вітчизняної та зарубіжної літератури, у т.ч. рідкісних видань, спеціальних видів науково-технічної літератури, авторефератів дисертацій (з 1950 р.), дисертацій (з 1946 р.), більше 500 найменувань журналів та більше 50 назв газет. Фонд комплектується матеріалами з сільського та лісового господарства, економіки, техніки та суміжних наук.</p> <p>Бібліотечне обслуговування читачів проводиться на 8 абонементів, у 7 читальних залах на 527 місць, з яких: 4 галузеві, 1 універсальний та 1 спеціалізований читальний зал для викладачів, аспірантів та магістрів (Reference Room); МБА; каталоги, в т.ч. електронний (понад 206292 одиниць записів); бібліографічні картотеки (з 1954 р.); фонд довідкових і бібліографічних видань. Щорічно бібліотека обслуговує понад 40000 користувачів, у т.ч. 14000 студентів. Книговидача становить понад 1 млн примірників на рік.</p> <p>Читальні зали забезпечені бездротовим доступом до мережі Інтернет. Всі ресурси бібліотеки доступні через сайт університету: <a href="https://nubip.edu.ua">https://nubip.edu.ua</a>.</p> <p>Цифрова бібліотека НУБіП України була створена у листопаді 2019 р., доступна з мережі Інтернет та містить зараз 790 повнотекстових документи, серед них: 150 навчальних підручників та посібників; 117 монографій; 420 авторефератів дисертацій; 98 оцифрованих рідкісних та цінних видань з фондів бібліотеки (1795-1932 рр.).</p> <p>Важливим електронним ресурсом також є електронна бібліотека (з локальної мережі університету), де є понад 6409 повнотекстових документів (підручників, навчальних посібників, монографій, методичних рекомендацій).</p> <p>З січня 2017 р. в НУБіП України відкрито доступ до однієї із найбільших наукометричних баз даних Web of Science.</p> <p>З листопада 2017 року в НУБіП України відкрито доступ до наукометричної та універсальної реферативної бази даних SCOPUS видавництва Elsevier. Доступ здійснюється з локальної мережі університету за посиланням <a href="https://www.scopus.com">https://www.scopus.com</a>.</p> <p>База даних SCOPUS індексує близько 22000 назв різних видань (серед яких 55 українських) від більш ніж 5000 видавництв.</p> <p>Матеріали навчально-методичного забезпечення освітньо-професійної програми викладені на навчально-інформаційному порталі НУБіП України <a href="http://elearn.nubip.edu.ua">http://elearn.nubip.edu.ua</a>.</p>
<b>9 - Академічна мобільність</b>	
<b>Національна кредитна мобільність</b>	<p>НУБіП України творчо співпрацює з науково-дослідними установами України, НАН України та НААН України, підтримує тісні зв'язки із спорідненими навчальними закладами України, країн Європейського Союзу та СНД, на основі двосторонніх договорів.</p>

<b>Міжнародна кредитна мобільність</b>	<p>У 2017 році укладено 3 нові угоди про співробітництво у рамках Програми «Еразмус+»: «Кредитна мобільність» за результатами конкурсу 2016-2021 років університет уклав Міжінституційні угоди на реалізацію академічної мобільності із 20 європейськими університетами: Латвійський сільськогосподарський університет; Університетом екології та менеджменту в Варшаві, Польща; Варшавський університет наук про життя, Польща; Університетом Александра Стульгінскіса, Литва; Університет Агрисуп, Діжон, Франція; Університетом Фоджа, Італія; Університет Дікле, Туреччина; Технічний університет Зволен, Словаччина; Вроцлавський університет наук про життя, Польща; Вища школа сільського господарства м. Лілль, Франція; Університет короля Міхаїла 1, Тімішоара, Румунія; Університет прикладних наук Хохенхайм, Німеччина; Норвезький університет наук про життя. Норвегія; Шведський університет сільськогосподарських наук, UPSALA; Університет Ллейда, Іспанія; Університет прикладних наук Вайснштефан-Гріздорф, Німеччина; Загребський університет, Хорватія; Неапольський Університет Федеріка 2, Італія; Університетом м.Тарту,Естонія; Словацьким аграрним університетом, м.Нітра.</p>
<b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b>	<p>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти проводиться на загальних умовах з додатковою мовною підготовкою.</p>

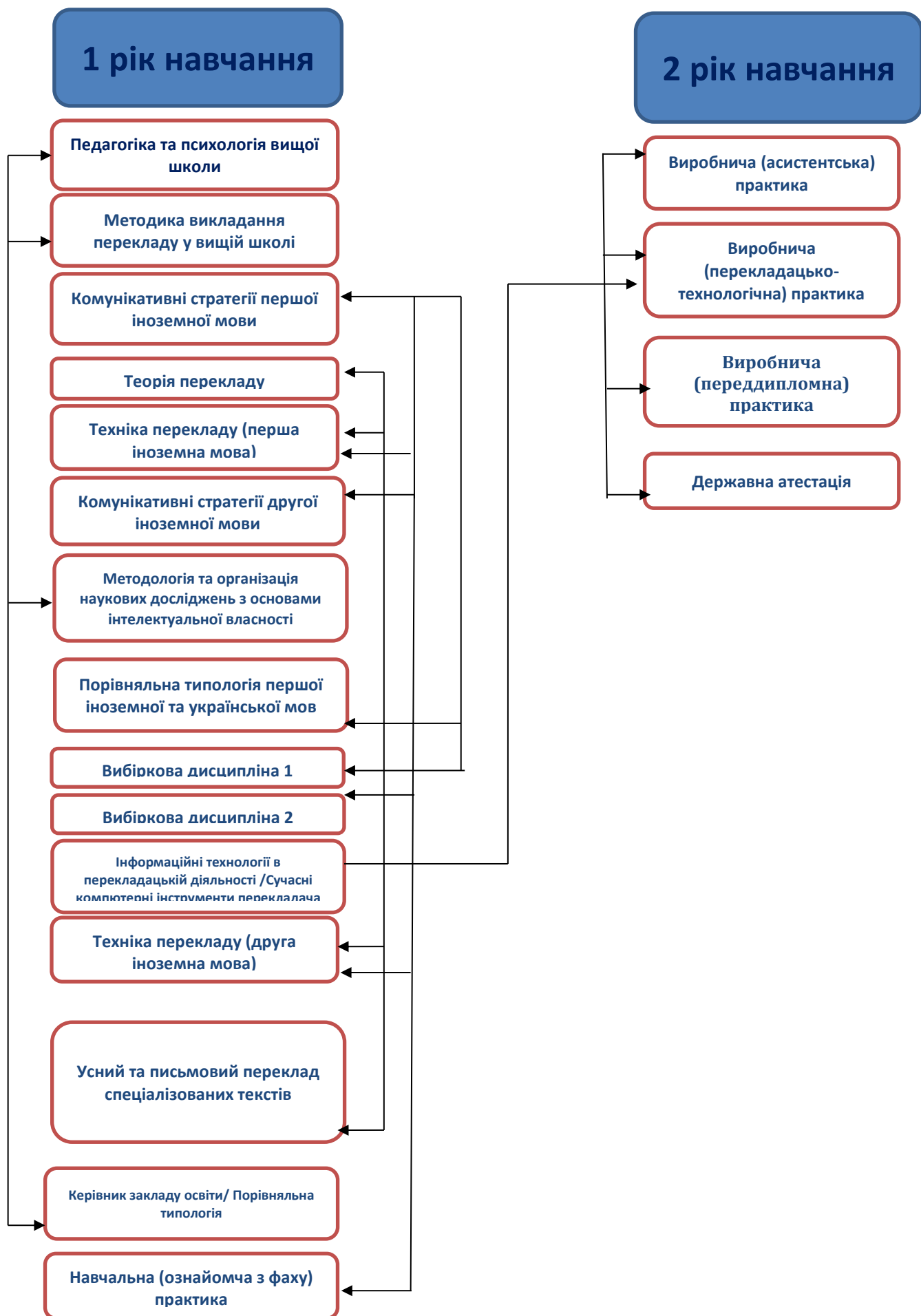
## 2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

### 2.1. Перелік компонент ОПП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
<b>1. ЦИКЛ ЗАГАЛЬНОЇ ПІДГОТОВКИ</b>			
<b>Обов'язкові компоненти ОПП</b>			
ОК 1	Педагогіка та психологія вищої школи	4	екзамен
<b>Вибіркові компоненти ОПП</b>			
<b>вільного вибору за уподобаннями студентів із переліку дисциплін</b>			
ВБ 1	<i>Вибіркова дисципліна 1</i>	4	залік
ВБ 2	<i>Вибіркова дисципліна 2</i>	4	залік
<b>2. ЦИКЛ СПЕЦІАЛЬНОЇ (ФАХОВОЇ) ПІДГОТОВКИ</b>			
<b>Обов'язкові компоненти ОПП</b>			
ОК 2	Методика викладання перекладу у вищій школі	4	екзамен
ОК 3	Комунікативні стратегії першої іноземної мови	8	екзамен
ОК 4	Комунікативні стратегії другої іноземної мови	8	екзамен
ОК 5	Теорія перекладу	6	екзамен
ОК 6	Техніка перекладу (перша іноземна мова)	8	екзамен
ОК 7	Техніка перекладу (друга іноземна мова)	8	екзамен
ОК 8	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	4	екзамен
<b>Вибіркові компоненти ОПП</b>			
<b><i>Вибірковий блок за вибором за спеціальністю</i></b>			
<b><i>Вибірковий блок 1</i></b>			
ВБ 1.1	Керівник закладу освіти	4	екзамен
ВБ 1.2	Інформаційні технології в перекладацькій діяльності	4	екзамен
ВБ 1.3	Усний та письмовий переклад спеціалізованих текстів: садівництво та лісництво; екологія і агрономія; ветеринарна медицина і зооінженерія.	8	екзамен
<b><i>Вибірковий блок 2</i></b>			
ВБ 2.1	Порівняльна типологія першої іноземної та української мов	4	екзамен
ВБ 2.2	Сучасні комп'ютерні інструменти перекладача	4	екзамен
ВБ 2.3	Усний та письмовий переклад спеціалізованих текстів: аграрне право; якість, стандартизація та сертифікація продукції; сільськогосподарська техніка, механізація і електрифікація сільського господарства.	8	екзамен
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонентів</b>		<b>50</b>	

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
<b>Загальний обсяг вибіркових компонентів</b>		<b>24</b>	
<b>3. ІНШІ ВИДИ НАВЧАННЯ</b>			
ОК 9	Державні іспити	2	
ОК 10	Підготовка і захист магістерських робіт	6	
ОК 11	Практична підготовка	8	
<b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОПП</b>			<b>90</b>

## 1.2. Структурно-логічна схема



### **3. Форма атестації здобувачів вищої освіти**

Державна атестація осіб, які навчаються у закладах вищої освіти, проводиться на основі аналізу успішності навчання, оцінювання якості вирішення випускниками задач діяльності, що передбачені даною освітньо-професійною програмою та рівня сформованості здатностей і компетенцій вирішувати задачі діяльності, які можуть виникнути.

Атестацію випускників здійснює екзаменаційна комісія у формі:

- державних кваліфікаційних екзаменів;
- публічного захисту кваліфікаційної магістерської роботи.

Нормативна форма державної атестації встановлюється даним стандартом та здійснюється у формі публічного захисту (демонстрації) кваліфікаційної роботи.

Деталізація вимог до кваліфікаційної роботи регламентується методичними рекомендаціями закладу вищої освіти.

Для запобігання академічного плагіату кваліфікаційні роботи розміщуються на електронному репозиторії закладу вищої освіти та проходять комп'ютерну перевірку на наявність плагіату.

Екзаменаційна комісія повинна перевірити ступінь науково-теоретичної та практичної підготовки випускників, прийняти рішення про присвоєння їм освітнього ступеня «Магістр» із присвоєнням кваліфікації: філолог-дослідник, перекладач з англійської та другої іноземної мови, викладач закладу вищої освіти за результатами захисту випускної роботи, а також на основі аналізу успішності вирішення випускниками професійних завдань, передбачених освітньою програмою, видати диплом магістра державного зразка, внести пропозиції щодо поліпшення якості навчання.

#### 4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми

Класифікація компетентностей за НРК	OK1	OK2	OK3	OK4	OK5	OK6	OK7	OK8	OK9	OK10	OK11	ББ1	ББ2	ББ1.1	ББ1.2	ББ1.3
ЗК1	+											+				
ЗК2														+		+
ЗК3														+		+
ЗК4														+		
ЗК5			+										+			
ЗК6															+	
ЗК7															+	
ЗК8			+			+				+						
ЗК9	+								+							
ЗК10											+				+	
ЗК11					+											
ЗК12	+															
СК1			+			+		+								
СК2			+			+										
СК3			+			+		+								
СК4			+			+										
СК5			+	+		+										
СК6					+											
СК7			+			+		+								
СК8						+								+		





МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

ГУМАНІТАРНО-ПЕДАГОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

**НАВЧАЛЬНИЙ ПЛАН**  
**підготовки фахівців 2020 року вступу**

Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія»
Спеціалізація	035.043 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» «Німецька мова та друга іноземна мова»
Освітня програма	освітньо-професійна
Орієнтація освітньої програми	
Форма навчання	денна
Термін навчання (обсяг кредитів ЄКТС)	1,5 роки (90)
На основі	ОС «Бакалавр»
Ступінь вищої освіти	«Магістр»
Кваліфікація	філолог-дослідник, перекладач з німецької та другої іноземної мови, викладач закладу вищої освіти



## II. ПЛАН ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ

№ п/п	Назва навчальної дисципліни	Загальний обсяг		Форми контролю знань			Аудиторні заняття, год.				Самостійна робота	Практична підготовка		Розподіл тижневих годин за роками навчання та семестрами				
		годин	(1ЄКТС 30 год.) кредитів	за семестрами			Всього	у тому числі				Навчальна практика	Виробнича практика	1 р.н.		2 р.н.		
				Екзамен	Залік	Курсова робота (проект)		Лекції	Лабораторні заняття	Практичні заняття (семінарські)				1	2	3		
															Кількість тижнів у семестрі			
															15	15	10	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17		
<b>1. ЦИКЛ ЗАГАЛЬНОЇ ПІДГОТОВКИ</b>																		
<b>Обов'язкові компоненти ОПП</b>																		
1	Педагогіка та психологія вищої школи	120	4	2	1		30	15		15	90			1	1			
<b>Всього</b>		<b>120</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>1</b>		<b>30</b>	<b>15</b>		<b>15</b>	<b>90</b>			<b>1</b>	<b>1</b>			
<b>Вибіркові компоненти ОПП</b>																		
<b>вільного вибору за уподобаннями студентів із переліку дисциплін</b>																		
2	Вибіркова дисципліна 1	120	4		2		30			30	90				2			
3	Вибіркова дисципліна 2	120	4		2		30			30	90				2			
<b>Всього</b>		<b>240</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>2</b>		<b>60</b>			<b>60</b>	<b>180</b>			<b>0</b>	<b>4</b>			
<b>2. ЦИКЛ СПЕЦІАЛЬНОЇ (ФАХОВОЇ) ПІДГОТОВКИ</b>																		
<b>Обов'язкові компоненти ОПП</b>																		
4	Методика викладання перекладу у вищій школі	120	4	1			30	15		15	90			2				
5	Комунікативні стратегії першої іноземної мови	240	8	2	1		60			60	180			2	2			
6	Комунікативні стратегії другої іноземної мови	240	8	2	1		60			60	180			2	2			

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
7	Теорія перекладу	180	6	2			60	30		30	120			2	2	
8	Техніка перекладу (перша іноземна мова)	240	8	2			90			90	150			3	2	
9	Техніка перекладу (друга іноземна мова)	240	8	2			30			30	210				2	
10	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	120	4	1			30	15		15	90			2		
<b>Всього</b>		<b>1440</b>	<b>46</b>	<b>7</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>360</b>	<b>60</b>	<b>0</b>	<b>300</b>	<b>1020</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>13</b>	<b>10</b>	<b>0</b>
<b>Вибіркові компоненти ОПП</b>																
<b>Вибірковий блок за вибором за спеціальністю</b>																
<b>Вибірковий блок 1</b>																
11	Керівник закладу освіти	120	4	2	1		45	23		22	75			2	1	
12	Інформаційні технології в перекладацькій діяльності	120	4	1			30	15		15	90			2		
13	Усний та письмовий переклад спеціалізованих текстів: садівництво та лісництво; екологія і агрономія; ветеринарна медицина і зооінженерія.	240	8	1			30			30	210				2	
<b>Всього</b>		<b>480</b>	<b>16</b>	<b>3</b>	<b>1</b>		<b>105</b>	<b>38</b>		<b>67</b>	<b>375</b>			<b>4</b>	<b>3</b>	<b>0</b>
<b>Вибірковий блок 2</b>																
11	Порівняльна типологія першої іноземної та української мов	120	4	2	1		45	23		22	75			2	1	
12	Сучасні комп'ютерні інструменти перекладача	120	4	1			30	15		15	90			2		
13	Усний та письмовий переклад спеціалізованих текстів: аграрне право;	240	8	1			30			30	210				2	

якість, стандартизація та сертифікація продукції; сільськогосподарська техніка, механізація і електрифікація сільського господарства.															
<b>Всього</b>	<b>480</b>	<b>16</b>	<b>11</b>	<b>6</b>	<b>0</b>	<b>105</b>	<b>38</b>		<b>67</b>	<b>375</b>			<b>4</b>	<b>3</b>	<b>0</b>
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонентів</b>	<b>1500</b>	<b>50</b>	<b>8</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>390</b>	<b>75</b>	<b>0</b>	<b>315</b>	<b>1110</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>13</b>	<b>16</b>	<b>0</b>
<b>Загальний обсяг вибіркових компонентів</b>	<b>720</b>	<b>24</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>165</b>	<b>38</b>	<b>0</b>	<b>127</b>	<b>555</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>11</b>	<b>8</b>	<b>0</b>
<b>3. ІНШІ ВИДИ НАВЧАННЯ</b>															
<b>Підготовка і захист магістерських робіт</b>	<b>180</b>	<b>6</b>													
<b>Практична підготовка</b>	<b>240</b>	<b>8</b>													
<b>Кількість курсових робіт</b>		<b>0</b>													
<b>Кількість заліків</b>		<b>6</b>													
<b>Кількість екзаменів</b>		<b>11</b>													
<b>Разом за ОПП</b>	<b>2700</b>	<b>90</b>	<b>11</b>	<b>6</b>	<b>0</b>	<b>555</b>	<b>113</b>	<b>0</b>	<b>442</b>	<b>1665</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>0</b>

### III. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОГО ПЛАНУ

Навчальні дисципліни	Години	Кредити	%
1. <b>Обов'язкові компоненти ОПП</b>	<b>1500</b>	<b>50</b>	<b>55</b>
2. <b>Вибіркові компоненти ОПП</b>	<b>720</b>	<b>24</b>	<b>27</b>
<i>вільного вибору за уподобаннями студентів</i>	240	8	9
<i>вільного вибору за спеціальністю</i>	480	16	18
3. <b>Інші види навчання</b>	<b>480</b>	<b>16</b>	<b>18</b>
<b>Разом за ОПП</b>	<b>2700</b>	<b>90</b>	<b>100</b>

### IV. ЗВЕДЕНІ ДАНІ ПРО БЮДЖЕТ ЧАСУ, ТИЖНІ

Рік навчання	Теоретичне навчання	Екзаменаційна сесія	Практична підготовка	Підготовка магістерської роботи	Атестація здобувачів	Канікули	Всього
1	30	5	1	2	-	14	52
2	0	0	7	6	2	-	15
<b>Разом за ОПП</b>	<b>30</b>	<b>5</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>14</b>	<b>67</b>

### V. ПРАКТИЧНА ПІДГОТОВКА

№	Вид практики	Семестр	Години	Кредити	Кількість тижнів
1	Навчальна (ознайомча з фаху) практика	2	30	1	1
2	Виробнича (асистентська) практика	3	90	3	3
3	Виробнича (перекладацько-технологічна) практика	3	60	2	2
4	Виробнича (переддипломна) практика	3	60	2	2

### VI. КУРСОВІ РОБОТИ І ПРОЕКТИ

№	Складова атестації	Години	Кредити	Кількість тижнів
1				

### VII. АТЕСТАЦІЯ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

№	Складова атестації	Години	Кредити	Кількість тижнів
1	Державний екзамен теорія і практика перекладу (перша іноземна мова)	30	1	1
2	Державний екзамен теорія і практика перекладу (друга іноземна мова)	30	1	1
3	Підготовка та захист магістерської роботи	240	6	8